

---

Entrada Terrestre de Mercancías

**Guía de usuario del mensaje EDI**  
**COPARN**  
**(Container pre-notification)**

*Entréguese del contenedor vacío*

**Versión 2.6**  
**D.99A**

---

Mensaje:	COPARN E01
Versión:	2.6
Fecha:	Marzo de 2008
Fuente:	<i>Fòrum Telemàtic</i>

© <!Fòrum telemàtic>

La información de este documento está sujeta a cambios sin notificación previa.

La última versión de esta guía será la publicada en la web del Fòrum Telemàtic:  
[www.forumtelematic.org](http://www.forumtelematic.org)

<b>0</b>	<b><i>Control de cambios</i></b>	<b>1</b>
	Control de cambios	1
<b>1</b>	<b><i>Introducción</i></b>	<b>2</b>
	Introducción	2
	Función del mensaje (según UN/EDIFACT)	2
	Funciones de esta implementación del mensaje (según el Fòrum Telemàtic)	3
<b>2</b>	<b><i>Indicadores de estado y de uso</i></b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b><i>Branching diagram</i></b>	<b>6</b>
<b>4</b>	<b><i>Estructura del mensaje</i></b>	<b>7</b>
	<b>Segment Header : UNH - BGM - DTM - FTX</b>	<b>8</b>
	UNH Cabecera del mensaje	8
	BGM Inicio del mensaje	9
	DTM Fecha/Hora/Periodo	10
	FTX Texto libre	10
	<b>Grupo 1 : RFF – DTM</b>	<b>12</b>
	RFF Referencia	12
	DTM Fecha/Hora/Periodo	13
	<b>Grupo 2 : TDT</b>	<b>14</b>
	TDT Detalles del transporte	14
	<b>Grupo 3 : NAD</b>	<b>16</b>
	NAD Nombre y dirección	16
	<b>Grupo 9: EQD – RFF –SEL – FTX</b>	<b>18</b>
	EQD Detalles del equipo	18
	RFF Referencia	19
	SEL Precinto	19
	FTX Texto libre	20
	<b>Segment Trailer : UNT</b>	<b>22</b>
	UNT Final de mensaje	22
<b>5</b>	<b><i>Elementos de información del mensaje</i></b>	<b>23</b>
<b>6</b>	<b><i>Relación de segmentos para cada función del mensaje</i></b>	<b>24</b>
	<b>1- Entréguese del contenedor vacío</b>	<b>24</b>

<b>7</b>	<b><i>Ejemplos</i></b>	<b>25</b>
	<b>1- Entréguese del contenedor vacío</b>	<b>25</b>
<b>8</b>	<b><i>Mantenimiento de la guía</i></b>	<b>26</b>

## 0 Control de cambios

### *Control de cambios*

Cambios respecto a la versión 2.4 de febrero de 2006:

- Se incorpora, con carácter opcional, en el segmento RFF del grupo 1, una nueva referencia, la del contrato de leasing que afecta a todo el mensaje (calificador “APC” en el elemento de datos 1153).

Cambios respecto a la versión 2.3 de 17/07/2001:

- Cambio de formato de la guía
- Además de la función del mensaje en la implementación del Fòrum telemàtic, se añade función del mensaje según UN/EDIFACT
- Se revisan los códigos de los indicadores de estado y de uso
- Se incluye diagrama de bifurcación del mensaje
- Se incluye una referencia a los elementos de información, del conjunto de datos del Puerto de Barcelona, que aparecen en el mensaje.

## 1 Introducció

### **Introducció**

Esta guía cubre el detalle de la implementación desarrollada por el Fòrum Telemàtic para el Puerto de Barcelona del mensaje de anuncio de contenedores (COPARN) para su uso en el intercambio electrónico de datos entre distintos actores de la Comunidad Logístico-Portuaria.

### **Función del mensaje (según UN/EDIFACT)**

Se trata de un mensaje con una instrucción de liberar, aceptar o solicitar contenedores o para anunciar su inminente llegada.

La orden puede referirse a contenedores llenos (FCL o LCL), a la preparación de contenedores vacíos antes de la carga o después de su llenado, así como a la preparación para el alquiler de los contenedores vacíos (*on-hire* y *off-hire* de los contenedores).

Este mensaje forma parte de un conjunto de mensajes relativos a la logística de los contenedores. Estos mensajes contribuyen a la facilitación del intercambio intermodal de contenedores, incidiendo en el intercambio de la información asociada a esas operaciones.

El escenario de negocio para los mensajes de contenedores se recoge en el documento "*Guide to the scenario of EDIFACT container messages*" mantenido por SMDG en estrecha colaboración con UN/CEFACT.

### **Principios:**

#### Área de negocio:

Actividades previas al transporte y transporte de equipos o contenedores

#### Emisores del mensaje:

Cargador, Transitario, Consignatario, *Container freight station* (CFS), Receptor

#### Receptores del mensaje:

Transitario, Consignatario, Terminal de contenedores, Terminal interior, Dépot de contenedores, *Container freight station* (CFS), Compañía de alquiler de contenedores

# <!Fòrum telemàtic>

---

## ***Funciones de esta implementación del mensaje (según el Fòrum Telemàtic)***

A pesar de que el mensaje se ha desarrollado en un escenario de transporte de contenedores, la implementación del Fòrum Telemàtic pretende ser válida para cualquier tipo de presentación de la mercancía y para cualquier modo de transporte terrestre.

A continuación se describen las distintas funciones que pueden implementarse a partir del contenido de esta guía:

- A. Entréguese del contenedor vacío (sólo para mercancías contenerizadas)  
Se trata de un mensaje que envía la parte que actúa en representación del propietario del contenedor (generalmente el consignatario) a la parte que actúa como dépot de contenedores (dépot, terminal de contenedores,...), para autorizar la recogida de un contenedor vacío.

## 2 Indicadores de estado y de uso

Los indicadores de estado (“M” y “C”) forman parte del estándar UN/EDIFACT e indican los requerimientos mínimos para cumplir con la estructura del mensaje. Ello no es útil para la implementación real de esos mensajes. Los indicadores de estado del estándar son:

Valor	Descripción
<b>M</b>	<b>Obligatorio (del inglés, mandatory)</b> La entidad marcada así debe aparecer en todos los mensajes y ello debe hacerse extensivo a todas las guías de implementación de mensajes basadas en ese mensaje estándar.
<b>C</b>	<b>Condicional (del inglés, conditional)</b> La entidad marcada así, sólo se usará de común acuerdo entre las partes involucradas en el intercambio.

Los indicadores de uso son indicadores propios de cada implementación y describen el **uso particular** de los indicadores de estado condicionales del mensaje estándar de UN/EDIFACT.

Describen el **uso acordado entre las partes** de las distintas entidades que forman los mensajes: grupos de segmentos, segmentos, elementos de datos compuestos y simples.

Los indicadores de uso son:

Valor	Descripción
<b>M</b>	<b>Obligatorio (del inglés, mandatory)</b> Indica que el ítem es obligatorio en el mensaje UN/EDIFACT.
<b>R</b>	<b>Necesario (del inglés, required)</b> Indica que el ítem debe aparecer en esta implementación.
<b>D</b>	<b>Dependiente (del inglés, dependent)</b> Indica que el uso de este ítem depende de una condición o conjunto de condiciones bien determinada. Esas condiciones deberán aparecer claramente especificadas en la guía de la implementación.
<b>O</b>	<b>Opcional (del inglés, optional)</b> Indica que este ítem aparecerá según la necesidad expresada por ambos interlocutores.
<b>X</b>	<b>Sin usar (del inglés, “not used”)</b> Indica que este ítem no se usará en esta implementación.

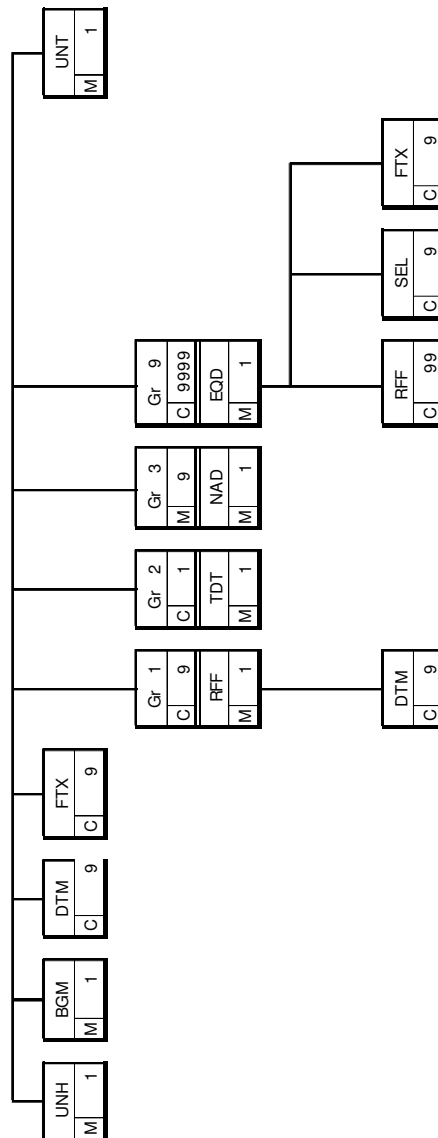
Cuando un segmento de un grupo de segmentos esté marcado con los indicadores de uso “M” o “R”, pero el grupo de segmentos del que depende esté marcado como “O” o “D”, el segmento únicamente se transmitirá cuando el grupo de segmentos del que forma parte se use.

## <!Fòrum telemàtic>

---

Este mismo criterio deberá aplicarse a los elementos de datos compuestos y simples de un segmento o a los elementos de datos simples de un elemento de datos compuesto.

## 3 Branching diagram



## 4 Estructura del mensaje

En este apartado se incorpora una descripción detallada de los segmentos utilizados en el mensaje COPARN. Para cada segmento de datos se incluyen sus características, las funciones de sus elementos de datos simples y compuestos, la información sobre los códigos (si existen) y un ejemplo para cada uno de los segmentos.

# <!Fòrum telemàtic>

## Segment Header : UNH - BGM - DTM - FTX

UNH Cabecera del mensaje

**Función** Encabezar, identificar y especificar el mensaje.  
**Uso segmento EDIFACT** M 1  
**Uso del segmento Fòrum Telemàtic** M 1

0062	NÚMERO DE REFERENCIA DEL MENSAJE	M	an .. 14
S009	IDENTIFICADOR DEL MENSAJE	M	
0065	Identificador del tipo de mensaje	M	an .. 6
0052	Número de versión del tipo de mensaje	M	an .. 3
0054	Número de publicación del tipo de mensaje	M	an .. 3
0051	Agencia controladora	M	an .. 2
0057	Código asignado de asociación	C	an .. 6
0068	REFERENCIA DE ACCESO COMÚN	C	an .. 35
S010	ESTADO DE LA TRANSFERENCIA	C	
0070	Secuencia de la transferencia	M	n .. 2
0073	Primera y última transferencia	C	a 1

### Uso del segmento

UNH	M 1	
M	0062	NÚMERO DE REFERENCIA DEL MENSAJE <i>Referencia asignada por el transmisor. El formato es libre. Una posible codificación para la referencia es la siguiente: "UUUUAAAANNNNNNN" donde UUUU es el código de usuario, AAAA es el año en curso y NNNNNN es un número secuencial de mensaje definido por el emisor.</i>
M	S009	IDENTIFICADOR DEL MENSAJE
M	0065	Identificador del tipo de mensaje <i>"COPARN" Container pre-notification message</i>
M	0052	Número de versión del tipo de mensaje <i>"D"</i>
M	0054	Número de publicación del tipo de mensaje <i>"99A" directorio UN/EDIFACT</i>
M	0051	Agencia controladora <i>"UN" United Nations Economic Commission for Europe -UN/ECE/TRADE/WP.4 United Standard Messages (UNSM)</i>
R	0057	Código asignado de asociación <i>"FTLM10" Código asignado por la organización responsable del desarrollo y mantenimiento de la guía de usuario y que además sirve de identificación de la misma.</i>

# <!Fòrum telemàtic>

Ejemplo: UNH+ FTLM2005012345+COPARN:D:99A:UN:FTLM10'

BGM Inicio del mensaje

**Función** Indicar el tipo y función del mensaje, y transmitir el número de identificación.  
**Uso segmento EDIFACT** M 1  
**Uso del segmento Fòrum Telemàtic** M 1

C002	NOMBRE DEL DOCUMENTO/MENSAJE	M	
1001	Nombre del Documento/Mensaje, codificado	C	an .. 3
1131	Calificador de la lista de códigos	C	an .. 3
3055	Agencia responsable de la lista de códigos, codificado	C	an .. 3
1000	Nombre del Documento/Mensaje	C	an .. 35
C106	IDENTIFICACIÓN DE DOCUMENTO/MENSAJE	C	
1004	Número de Documento/Mensaje	C	an .. 35
1225	FUNCIÓN DEL MENSAJE, CODIFICADO	C	an .. 3
4343	TIPO DE RESPUESTA, CODIFICADO	C	an .. 3

Uso del segmento

<b>BGM</b>		<b>M 1</b>
M	C002	NOMBRE DEL DOCUMENTO/MENSAJE
R	1001	Nombre del Documento/Mensaje, codificado <i>"136" Transport equipment on-hire order</i>
R	C106	IDENTIFICACIÓN DE DOCUMENTO/MENSAJE
R	1004	Número de Documento/Mensaje <b>Elemento #1: Referencia del mensaje</b> <i>Indica el número de documento de transporte asignado por el emisor del mensaje. El número deberá tener el siguiente formato: "CCCCCCCCAAAANNNNN", donde CCCCCCCC es el número de identificación fiscal (CIF o NIF) del emisor del mensaje, AAAA es el año en curso y NNNNNN es un número secuencial definido por el emisor.</i>
R	1225	FUNCIÓN DEL MENSAJE, CODIFICADO <b>Elemento #2: Función del mensaje</b> <i>Se utilizan los siguientes códigos según corresponda: "9" Original o primer envío. "1" Cancelación de un mensaje original "5" Substitución del documento enviado anteriormente con el mismo número de referencia para el actual.</i>
Ejemplo: BGM+136+Q0123456C2005123456+9'		

# <!Fòrum telemàtic>

## Comentarios al segmento BGM:

Sobre las cancelaciones y sustituciones de documentos, el receptor del mensaje sólo aceptará un mensaje con el código "1" o "5" en el elemento de datos 1225 si previamente ha sido enviado un mensaje con el mismo número de documento (elemento de datos 1004).

Si se trata de la primera notificación el receptor del mensaje solo aceptará un mensaje con el código "9" en el elemento de datos 1225 si previamente no ha recibido un mensaje con el mismo número de documento.

DTM Fecha/Hora/Periodo

**Función** Especificar la fecha y hora en que se genera el mensaje

**Uso segmento EDIFACT** C 9

**Uso del segmento** R 1

**Fòrum Telemàtic**

C507	FECHA/HORA/PERIODO	M	
2005	Calificador de Fecha/Hora/Periodo	M	an .. 3
2380	Fecha/Hora/Periodo	C	an .. 35
2379	Calificador de formato de Fecha/Hora/Periodo	C	an .. 3

*Uso del segmento*

DTM R 1		
M	C507	FECHA/HORA/PERIODO
M	2005	Calificador de Fecha/Hora/Periodo <i>"137" Fecha y hora en que el documento/mensaje se emite</i>
R	2380	Fecha/Hora/Periodo <b>Elemento #3: Fecha de confección del documento</b> <i>"CCYYMMDDHHMM" CCYY año, MM mes, DD día, HH hora, MM minuto</i>
R	2379	Calificador de formato de Fecha/Hora/Periodo <i>"203" CCYYMMDDHHMM</i>

Ejemplo: DTM+137:200508301630:203'

FTX Texto libre

**Función** Proporciona información en forma de texto en formato libre o codificado

**Uso segmento EDIFACT** C 9

**Uso del segmento** O 4

**Fòrum Telemàtic**

# <!Fòrum telemàtic>

4451	CALIFICADOR DEL OBJETO DEL TEXTO	M	an .. 3
4453	FUNCIÓN DEL TEXTO, CODIFICADO	C	an .. 3
C107 REFERENCIA DEL TEXTO			
4441	Texto libre, codificado	C	an .. 3
1131	Calificador de lista de códigos	M	an .. 3
3055	Agencia responsable de lista de códigos, codificado	C	an .. 3
C108 TEXTO LITERAL			
4440	Texto libre	C	an .. 70
4440	Texto libre	C	an .. 70
4440	Texto libre	C	an .. 70
4440	Texto libre	C	an .. 70
4440	Texto libre	C	an .. 70
3453	IDIOMA, CODIFICADO	C	an .. 3

## Uso del segmento

FTX		O 4
M	4451	Calificador del objeto de texto "ACB" : Información adicional "CHG" : Información sobre cambios "ZSE" Dirección de correo electrónico del emisor del mensaje "ZRE" Dirección de correo electrónico del receptor del mensaje
R	C108	TEXTO LITERAL
M	4440	Texto libre <b>Elemento #5 : Información adicional</b> <b>Elemento # 8: Información de los cambios</b> <b>Elemento #160: Medio de contacto por e-mail (emisor del mensaje)</b> <b>Elemento #152: Medio de contacto por e-mail (receptor del mensaje)</b> Observaciones e informaciones de tipo general en formato de texto libre. Posibilidad de emplear hasta 350 caracteres (5x70). Para los calificadores "ZRE" y "ZSE", el texto debe corresponder a una dirección de correo electrónico con el formato: <a href="#">nombre@host</a> , sin añadir otro tipo de caracteres.
Ejemplo: FTX+ACB+++TEXTO LIBRE'		

# <!Fòrum telemàtic>

## Grupo 1 : RFF – DTM

<b>Función</b>	Grupo de segmentos que especifican una referencia y una fecha para todo el mensaje.
<b>Uso grupo EDIFACT</b>	C 9
<b>Uso grupo Fòrum Telemàtic</b>	R 2 / O 4 (Necesario dos veces y cuatro veces opcional)

### RFF Referencia

<b>Función</b>	Especificar una referencia
<b>Uso segmento EDIFACT</b>	M 1
<b>Uso del segmento Fòrum Telemàtic</b>	M 1

C506	REFERENCIA	M	
1153	Calificador de referencia	M	an .. 3
1154	Número de referencia	C	an .. 35
1156	Número de línea	C	an .. 6
4000	Número de versión de la referencia	C	an .. 35
1060	Número de revisión	C	an .. 6

### Uso del segmento

RFF		M 1
M	C506	REFERENCIA
M	1153	Calificador de referencia <i>"AAJ" Delivery order number (nº de entréguese)</i> <i>El número deberán tener el siguiente formato:</i> <i>"CCCCCCCCAAAANNNNNN", donde CCCCCCCC es el número de identificación fiscal (CIF o NIF) del emisor del mensaje, AAAA es el año en curso y NNNNNN es un número secuencial definido por el emisor.</i> <i>"BN" Número de booking</i> <i>"ACW" Referencia a un mensaje previo (OPCIONAL)</i> <i>"SI" Shipper's identifying number for shipment (Referencia del exportador) (OPCIONAL)</i> <i>"APC" Equipment owner reference number (referencia del contrato de leasing) (OPCIONAL)</i> <i>"FF" Freight forwarder's reference number (Referencia del transitario) (OPCIONAL)</i>
R	1154	Número de referencia <b>Elemento #9: Número de orden de entrega (entréguese)</b> <b>Elemento #19: Número de Booking</b> <b>Elemento #17: Referencia a un mensaje previo (OPCIONAL)</b> <b>Elemento #18: Referencia del Exportador (OPCIONAL)</b>

# <!Fòrum telemàtic>

	<b>Elemento #193: Referencia del contrato de leasing (OPCIONAL)</b> <b>Elemento #194: Referencia del transitario (OPCIONAL)</b>
Ejemplo:	RFF+BN:ABCDEF1234567' RFF+SI:EXPORTADOR-012'

DTM Fecha/Hora/Periodo

**Función** Especificar la fecha y hora límite de entrega del equipo vacío

**Uso segmento EDIFACT** C 9

**Uso del segmento** D 2 (obligatorio dos repeticiones)

**Fòrum Telemàtic**

C507	FECHA/HORA/PERIODO	M	
2005	Calificador de Fecha/Hora/Periodo	M	an .. 3
2380	Fecha/Hora/Periodo	C	an .. 35
2379	Calificador de formato de Fecha/Hora/Periodo	C	an .. 3

*Uso del segmento*

<b>DTM</b>		<b>D 2</b>
M	C507	FECHA/HORA/PERIODO
M	2005	Calificador de Fecha/Hora/Periodo "36" Expiry date (fecha de expiración del entréguese) "201" Pick-up date/time of equipment (fecha de recogida del contenedor)
R	2380	Fecha/Hora/Periodo <b>Elemento #21: Fecha de expiración del entréguese</b> <b>Elemento #65: Fecha prevista de recogida del contenedor</b> "CCYYMMDDHHMM" CCYY año, MM mes, DD día, HH hora, MM minuto
R	2379	Calificador de formato de Fecha/Hora/Periodo "203" CCYYMMDDHHMM
Ejemplo: DTM+36:200512101500:203'		

## Grupo 2 : TDT

<b>Función</b>	Grupo de segmentos que sirven para indicar los detalles de movimiento de contenedores por parte del transporte marítimo y terrestre, tales como el modo y medio de transporte y la fecha de llegada.
<b>Uso grupo EDIFACT</b>	C 9
<b>Uso grupo Fòrum Telemàtic</b>	R 1 Se informará sobre el transporte marítimo

## TDT Detalles del transporte

<b>Función</b>	Especificar los detalles del transporte.
<b>Uso segmento EDIFACT</b>	M 1
<b>Uso del segmento Fòrum Telemàtic</b>	M 1

---

8051	CALIFICADOR DE ETAPA DE TRANSPORTE	M	an .. 3
8028	<del>NÚMERO DE REFERENCIA DEL MEDIO DE TRANSPORTE</del>	C	an .. 17
C220	MODO DE TRANSPORTE	C	
8067	Modo de Transporte, codificado	C	an .. 3
8066	<del>Modo de Transporte</del>	C	an .. 17
C228	<del>MEDIO DE TRANSPORTE</del>	C	
8179	<del>Identificación del medio de transporte</del>	C	an .. 8
8178	<del>Tipo de medio de transporte</del>	C	an .. 17
C040	TRANSPORTISTA	C	
3127	Identificación del transportista	C	an .. 17
1131	<del>Calificador de la lista de códigos</del>	C	an .. 3
3055	<del>Agencia responsable de la lista de códigos, codificado</del>	C	an .. 3
3128	Nombre del transportista	C	an .. 35
8101	<del>DIRECCIÓN DEL TRÁNSITO, CODIFICADO</del>	C	an .. 3
C401	INFORMACIÓN DE EXCESO DE TRANSPORTE	C	
8457	<del>Razón del exceso de transporte</del>	M	an .. 3
8459	<del>Responsable del exceso del transporte, codificado</del>	M	an .. 3

# <!Fòrum telemàtic>

---

7130	Número de autorización del cliente	C	an .. 17
C222	IDENTIFICACIÓN DEL TRANSPORTE	C	
8213	Identificación del medio de transporte, codificado	C	an .. 9
1131	Calificador de la lista de códigos	C	an .. 3
3055	Agencia responsable de la lista de códigos, codificado	C	an .. 3
8212	Identificador del medio de transporte	C	an .. 35
8453	Nacionalidad del medio de transporte	C	an .. 3
8281	PROPIEDAD DEL TRANSPORTE, CODIFICADO	C	an .. 3

---

## Uso del segmento

TDT		M 1
M	8051	CALIFICADOR DE ETAPA DE TRANSPORTE <b>Elemento #42 : Calificador de la etapa del transporte</b> <i>"20" Main-carriage transport</i>
O	C220	MODO DE TRANSPORTE
O	8067	Modo de Transporte, codificado <b>Elemento #44 : Modo de transporte</b> <i>"1" Transporte marítimo</i>
O	C040	TRANSPORTISTA
D	3127	Identificación del transportista <b>Elemento #45 Código de la línea</b> <i>Obligatorio para la función de entréguese del contenedor vacío. CIF o NIF de la empresa de transporte</i>
R	3128	Nombre del transportista <b>Elemento #46 Literal del nombre de la línea</b>
Ejemplo: TDT+20++1++APB001:::LINER'		

## Grupo 3 : NAD

<b>Función</b>	Grupo de segmentos que identifican el nombre y dirección del contacto.
<b>Uso grupo EDIFACT</b>	M 9
<b>Uso grupo Fòrum Telemàtic</b>	M 3/C 1

NAD Nombre y dirección

<b>Función</b>	Especificar el nombre y dirección del emisor
<b>Uso segmento EDIFACT</b>	M 1
<b>Uso del segmento Fòrum Telemàtic</b>	M 1

---

3035	CALIFICADOR DE LA PARTE O ENTIDAD	M	an .. 3
C082	IDENTIFICACIÓN DE LA PARTE O ENTIDAD	C	
3039	Identificación de la parte o entidad, codificado	M	an .. 35
1131	<del>Calificador de la lista de códigos</del>	C	an .. 3
3055	<del>Agencia responsable de la lista de códigos, codificado</del>	C	an .. 3
C058	NOMBRE Y DIRECCIÓN	C	
3124	Nombre y dirección de la línea	M	an .. 35
3124	Nombre y dirección de la línea	C	an .. 35
3124	Nombre y dirección de la línea	C	an .. 35
3124	Nombre y dirección de la línea	C	an .. 35
3124	Nombre y dirección de la línea	C	an .. 35
C080	<del>NOMBRE DE LA PARTE O ENTIDAD</del>	C	
3036	<del>Nombre de la parte o entidad</del>	M	an .. 35
3036	<del>Nombre de la parte o entidad</del>	C	an .. 35
3036	<del>Nombre de la parte o entidad</del>	C	an .. 35
3036	<del>Nombre de la parte o entidad</del>	C	an .. 35
3036	<del>Nombre de la parte o entidad</del>	C	an .. 35
3036	<del>Nombre de la parte o entidad</del>	C	an .. 35
C059	CALLE	C	
3042	Calle y número/Apartado de correos	M	an .. 35
3042	Calle y número/Apartado de correos	C	an .. 35
3042	Calle y número/Apartado de correos	C	an .. 35
3042	Calle y número/Apartado de correos	C	an .. 35
3042	Calle y número/Apartado de correos	C	an .. 35

# <!Fòrum telemàtic>

3001	Calle y número / Formato del apartado de correos, codificado	C	an .. 3
3164	NOMBRE DE LA CIUDAD	C	an .. 35
3229	IDENTIFICACIÓN DE LA SUB-ENTIDAD PAÍS	C	an .. 9
3251	IDENTIFICACIÓN DEL CÓDIGO POSTAL	C	an .. 9
3207	PAÍS, CODIFICADO	C	an .. 3

## Uso del segmento

NAD		M 1
M	3035	CALIFICADOR DE LA PARTE O ENTIDAD "CN" Consignatario "GT" Rail carrier o "GA" Road carrier (operador de ferrocarril o transportista terrestre -uno de los dos-) "CR" Empty equipment return party "CK" Empty equipment despatch party
R	C082	IDENTIFICACIÓN DE LA PARTE O ENTIDAD
M	3039	Identificación del interesado "NIF" Se indicará el NIF o CIF
R	C058	NOMBRE Y DIRECCIÓN <b>Elemento #80: Nombre y dirección del consignatario (Obligatorio)</b> <b>Elemento #79: Nombre y dirección del operador de ferrocarril</b> <b>Elemento #78: Nombre y dirección de la empresa de transporte por carretera (Deberá usarse el operador de ferrocarril o la empresa de transporte por carretera)</b> <b>Elemento #74: Nombre y dirección del lugar de recogida del equipo vacío (Obligatorio)</b> <b>Elemento #76: Nombre y dirección del nuevo responsable del equipo vacío (Opcional)</b>
M	3124	Nombre y dirección
O 4	3124	Nombre y dirección
O	C059	CALLE
M	3042	Calle y número/Apartado de correos
O 4	3042	Calle y número/Apartado de correos
O	3164	NOMBRE DE LA CIUDAD
O	3207	PAÍS, CODIFICADO
Ejemplo: NAD+CN+48821138J+EMPRESA CONSIGNATARIA S.A.++CALLE+CIUDAD+++PAIS'		

# <!Fòrum telemàtic>

## Grupo 9: EQD – RFF –SEL – FTX

<b>Función</b>	Grupo de segmentos que especifican el equipo en que se transportan las mercancías
<b>Uso grupo EDIFACT</b>	M 9999
<b>Uso grupo Fòrum Telemàtic</b>	M 9999

### EQD Detalles del equipo

<b>Función</b>	Especificar el contenedor, su tipo y medidas, utilizado en el transporte
<b>Uso segmento EDIFACT</b>	M 1
<b>Uso del segmento Fòrum Telemàtic</b>	M 1

8053	CALIFICADOR DEL EQUIPO	M	an .. 3
C237	IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO	C	
8260	Número de identificación del equipo	C	an .. 17
1131	Calificador de la lista de códigos	C	an .. 3
3055	Agencia responsable de la lista de códigos, codificado	C	an .. 3
3207	País, codificado	C	an .. 3
C224	TIPO Y TAMAÑO DE EQUIPO	C	
8155	Identificación de tipo y tamaño de equipo	C	an .. 10
1131	Calificador de la lista de códigos	C	an .. 3
3055	Agencia responsable de la lista de códigos, codificado	C	an .. 3
8154	Tipo y tamaño de equipo	C	an .. 35
8077	PROVEEDOR DEL EQUIPO, CODIFICADO	C	an .. 3
8249	ESTADO DEL EQUIPO, CODIFICADO	C	an .. 3
8169	INDICADOR LLENO/VACÍO, CODIFICADO	C	an .. 3

### Uso del segmento

EQD	M 1
M	8053 CALIFICADOR DE EQUIPO <b>Elemento #121: Calificador del equipo</b> Código que identifica el tipo de equipo: "CN" Equipo

# <!Fòrum telemàtic>

O	C237	IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO
O	8260	Número de identificación del equipo <b>Elemento #122: Identificación del equipo</b> <i>Número de contenedor. Para los contenedores ISO, el número de contenedor estará compuesto por tres letras del código BIC, seguido de la letra "U" y un número de 7 dígitos, del los cuales el séptimo es el de control.</i>
O	C224	TIPO Y TAMAÑO DE EQUIPO
O	8155	Identificación de tipo y tamaño de equipo <b>Elemento #123: Tipo y tamaño del equipo</b> <i>Para contenedores utilizar la norma ISO 6346.</i> <b>(Obligatorio si el elemento de datos 8053 es "CN")</b>
Ejemplo: EQD+CN+TPHU8157440+2210'		

## RFF Referencia

**Función** Especificar una referencia  
**Uso segmento EDIFACT** C 9  
**Uso del segmento Fòrum Telemàtic** R 1

C506	REFERENCIA	M	
1153	Calificador de referencia	M	an .. 3
1154	Número de referencia	C	an .. 35
1156	Número de línea	C	an .. 6
4000	Número de versión de la referencia	C	an .. 35
1060	Número de revisión	C	an .. 6

## Uso del segmento

<b>RFF R 1</b>		
Será obligatorio cuando EQD haga referencia a un contenedor		
M	C506	REFERENCIA
M	1153	Calificador de referencia "SQ" Equipment sequence number
R	1154	Número de referencia <b>Elemento #142: Número secuencial de contenedor</b>
Ejemplo: RFF+SQ:123'		

## SEL Precinto

**Función** Identificar el precinto del equipo  
**Uso segmento EDIFACT** C 9

# <!Fòrum telemàtic>

## Uso del segmento Fòrum O 1 Telemàtic

9308	PRECINTO	C	an .. 10
C215	EMISOR DEL PRECINTO	C	
9303	<del>Agente que precinta, codificado</del>	C	an .. 3
1131	<del>Calificador de la lista de códigos</del>	C	an .. 3
3055	<del>Agencia responsable de la lista de códigos, codificado</del>	C	an .. 3
9302	<del>Agente que precinta</del>	C	an .. 35
4517	<del>CONDICIÓN DE PRECINTADO, CODIFICADO</del>	C	an .. 3
C208	<del>RANGO DEL NÚMERO DE IDENTIDAD</del>	C	
7402	<del>Número de identidad</del>	M	an .. 35
7402	<del>Número de identidad</del>	C	an .. 35

### Uso del segmento

SEL	C 1
O	9308 PRECINTO Elemento #126: Precinto del equipo "Número del precinto"
Ejemplo: SEL+PRECINTO'	

### FTX Texto libre

**Función** Proporciona información en forma de texto en formato libre o codificado

**Uso segmento EDIFACT** C 9

**Uso del segmento** O 1

### Fòrum Telemàtic

4451	CALIFICADOR DEL OBJETO DEL TEXTO	M	an .. 3
4453	<del>FUNCIÓN DEL TEXTO, CODIFICADO</del>	C	an .. 3
C107	REFERENCIA DEL TEXTO		
4441	<del>Texto libre, codificado</del>	C	an .. 3
1131	<del>Calificador de lista de códigos</del>	M	an .. 3
3055	<del>Agencia resoponsable de lista de códigos, codificado</del>	C	an .. 3

## <!Fòrum telemàtic>

---

C108	TEXTO LITERAL		
4440	Texto libre	C	an .. 70
4440	Texto libre	C	an .. 70
4440	Texto libre	C	an .. 70
4440	Texto libre	C	an .. 70
4440	Texto libre	C	an .. 70
3453	IDIOMA, CODIFICADO	C	an .. 3

---

### Uso del segmento

FTX		O 1
M	4451	Calificador del objeto de texto <i>"AAI" : General information</i>
R	C108	TEXTO LITERAL
M	4440	Texto libre <b>Elemento #149 : Observaciones a la documentación del transporte</b> <i>Observaciones e informaciones de tipo general en formato de texto libre. Posibilidad de emplear hasta 350 caracteres (5x70)</i>
Ejemplo: FTX+AAI+++INSTRUCCIONES'		

## **Segment Trailer : UNT**

UNT Final de mensaje

**Función** Finalizar un mensaje, dando el número total de segmentos del mensaje y la referencia del número de control del mensaje.

**Uso segmento EDIFACT** M 1

**Uso del segmento** M 1

**Fòrum Telemàtic**

---

0074 NÚMERO DE SEGMENTOS EN UN MENSAJE M n .. 6

0062 NÚMERO DE REFERENCIA DEL MENSAJE M an .. 14

---

*Uso del segmento*

<b>UNT</b>		<b>M 1</b>
M	0074	NÚMERO DE SEGMENTOS EN UN MENSAJE Especifica el número total de segments incluidos en el mensaje
M	0062	NÚMERO DE REFERENCIA DEL MENSAJE Es el mismo que se ha indicado previamente en el elemento de datos 0062 del segmento UNH. De esta forma se comprueba la finalización del mensaje.
Ejemplo: UNT+26+FTLM2005012345'		

## 5 Elementos de información del mensaje

Código Ft del elemento de datos	Elemento de información	Segmento del mensaje EDIFACT	Elemento de datos del mensaje EDIFACT	Indicador de estado o uso. Entréguese del contenedor vacío.
#1	Referencia del mensaje	BGM	1004	R
#2	Función del mensaje	BGM	1225	R
#3	Fecha de confección del documento	DTM	2380	R
#5	Información adicional	FTX	4440	O
#8	Información de los cambios	FTX	4440	O
#160	Medio de contacto por e-mail (emisor del mensaje)	FTX	4440	O
#152	Medio de contacto por e-mail (receptor del mensaje)	FTX	4440	O
#9	Número de orden de entrega (entréguese)	RFF	1154	R
#18	Referencia del exportador	RFF	1154	O
#19	Número de booking	RFF	1154	R
#17	Referencia a un mensaje previo	RFF	1154	O
#193	Referencia al contrato de leasing	RFF	1154	O
#194	Referencia del transitario	RFF	1154	O
#21	Fecha de expiración del entréguese	DTM	2380	R
#65	Fecha prevista de recogida del contenedor	DTM	2380	R
#42	Calificador de la etapa de transporte	TDT	8051	M
#44	Modo de transporte	TDT	8067	R
#45	Código de la línea	TDT	3127	R
#46	Literal del nombre de la línea	TDT	3128	R
#74	Nombre y dirección del lugar de recogida del equipo vacío	NAD	C058	R
#76	Nombre y dirección del nuevo responsable del equipo vacío	NAD	C058	O
#78	Nombre y dirección de la empresa de transporte por carretera	NAD	C058	O
#79	Nombre y dirección del operador de ferrocarril	NAD	C058	O
#80	Nombre y dirección del consignatario	NAD	C058	R
#121	Calificador del equipo	EQD	8053	R
#122	Matrícula del equipo	EQD	8260	O
#123	Tipo y tamaño del equipo	EQD	8155	O
#142	Número secuencial de contenedor	RFF	1154	R
#126	Precinto del equipo	SEL	9308	O
#149	Observaciones a la documentación del transporte	FTX	4440	O

## 6 Relación de segmentos para cada función del mensaje

Se indica, para cada función del mensaje, al lado de cada segmento, los indicadores de estado del mensaje COPARN del directorio D.99A del estándar y los indicadores de uso de esta guía desarrollada por el Fòrum telemàtic.

### 1- Entréguese del contenedor vacío

	<b>EDIFACT D99A</b>	<b>Fòrum Telemàtic</b>
<b>Segment header</b>		
UNH Cabecera del mensaje	M1	M1
BGM Inicio del mensaje	M1	M1
DTM Fecha/Hora/Periodo	C9	R1
FTX Texto libre	C9	O4
<b>Segment Group 1</b>		
RFF Referencia	M 1	M 1
DTM Fecha/Hora/Periodo	C 9	O 2
<b>Segment Group 2</b>		
TDT Detalles del transporte	M 1	M 1
<b>Segment Group 3</b>		
NAD Nombre y dirección	M 1	M 1
<b>Segment Group 8</b>		
EQD Detalles de equipo	M 1	M 1
RFF Referencia	C 9	R 1
SEL Precinto	C 9	O 1
FTX Texto libre	C 9	O 1
<b>Segment Trailer</b>		
UNT Final de mensaje	M 1	M 1

## 7 Ejemplos

### 1- Entréguese del contenedor vacío

Mensaje de alta

```
UNH+FTLM2005012345+COPARN:D:99A:UN:FTLM10'  
BGM+136+08000000Z2005012345+9'  
DTM+137:200507011158:203'  
FTX+ZSE+++Paul-White@shipagent.es'  
FTX+ZRE+++ John-Brown@depot.es '  
RFF+AAJ:SHIPAGENT5678'  
DTM+36:200507031200:203'  
RFF+BN: XYZ01234567'  
RFF+SI:EXPORTER4567'  
TDT+20++1++MID:::MIDEAST'  
NAD+CN+08111111X+SHIPPINGAGENT'  
NAD+GA+08000000Z+HAULIER'  
NAD+CR+08222222Y+DEPOT'  
EQD+CN++42G1'  
RFF+SQ:CNT00023'  
FTX+BLR+++ ENTREGAR PRECINTO ARMADOR'  
UNT+17+FTLM2005012345'
```

Nota: Determinados caracteres que aparecen en el ejemplo no pertenecen al repertorio de caracteres definido por defecto en los intercambios UN/EDIFACT, entre ellos el símbolo “@” o las letras minúsculas. Por ello, en el elemento de datos 0001 del segmento UNB deberá indicarse “UNOC”, en lugar del valor por defecto “UNOA” que se corresponde con el conjunto de caracteres ISO 8859-1 que también permite las letras acentuadas.

## 8 Mantenimiento de la guía

El contenido de esta guía se ha elaborado y aprobado por el Fòrum Telemàtic. Posteriormente, el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria lo ha aprobado. Cualquier modificación posterior deberá llevarse a cabo siguiendo esta misma metodología.

Para cualquier solicitud de cambio o cuestiones relacionadas con esta implementación, deberán dirigirse a:

Secretaría del Fòrum Telemàtic

Fax: +34 93 298 21 22  
E-mail: [forum.telematic@apb.es](mailto:forum.telematic@apb.es)  
WWW: [www.forumtelematic.org](http://www.forumtelematic.org)